

Sefer Aleph Melachim (1 Kings)

Chapter 10

Shavua Reading Schedule (21th sidrah) - 1Ki 10 - 15

וְיַהֲוֵה יָמַלְכָת־שְׁבָא שְׁמֹעַת אֶת־שְׁמָעַת שְׁלָמָה לִשְׁמָם יְהוָה
וַתָּבָא לִנְפָתָה בְּחִידוֹת:

1. **u'mal'kath-Sh'ba' shoma`ath 'eth-shema` Sh'lomoh l'shem Yahúwah watabo' l'nasotho b'chidot.**

1Ki10:1 Now when the queen of Sheba heard about the fame of Shelomoh concerning the name of יהוָה, she came to test him with difficult questions.

<10:1> Καὶ βασίλισσα Σαβᾶ ἤκουσεν τὸ ὄνομα Σαλωμῶν καὶ τὸ ὄνομα κυρίου καὶ ἦλθεν πειράσαι αὐτὸν ἐν αἰνίγμασιν.

1 Kai basilissa Saba ēkousen to onoma Salōmōn

And the queen of Saba heard the name of Solomon,
kai to onoma kyriou kai ēlthen peirasai auton en ainigmasin;
and the name of YHWH, and she came to test him with enigmas.

בְּוֹתָבָא יְרֻשָּׁלָמָה בְּחִילְכָּד מְאֹד גִּמְלִים נְשָׁאִים בְּשָׁמִים
וְזָהָב רְבָ-מְאֹד וְאֶבֶן יִקְרָה וְתָבָא אֶל-שְׁלָמָה
וַתֹּדַבֵּר אֵלֶיךָ אֶת כָּל-אֲשֶׁר הָיָה עָמָלְבָבָה:

2. **watabo' Y'rushala'mah b'chayil kabed m'od g'malim nos'im b'samim w'zahab rab-m'od w'eben y'qarah watabo' 'el-Sh'lomoh wat'daber 'elayu 'eth kal-'asher hayah 'im-l'baba.**

1Ki10:2 So she came to Yerushalam with a very large retinue, with camels carrying spices and very much gold and precious stones. When she came to Shelomoh, she spoke with him about all that was in her heart.

<2> καὶ ἦλθεν εἰς Ἱερουσαλήμ ἐν δυνάμει βαρείᾳ σφόδρα, καὶ κάμηλοι αἴρουσαι ἥδύσματα καὶ χρυσὸν πολὺν σφόδρα καὶ λίθον τίμιον, καὶ εἰσῆλθεν πρὸς Σαλωμῶν καὶ ἐλάλησεν αὐτῷ πάντα, ὅσα ἦν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς.

2 kai ēlthen eis Ierousalēm en dynamei bareiā sphodra,
And she came to Jerusalem with force heavy an exceedingly,
kai kamēloī airousai hēdysmata kai chryson polyn sphodra kai lithon timion,
and camels lifting aromatics, and gold much exceedingly, and stones precious.
kai eisēlthen pros Salōmōn kai elalēsen autō panta, hosa ēn en tē kardiā autēs.
And she went to king Solomon. And she spoke to him all that was in her heart.

↳ 09 99△ 979-46 9799△-6y-x4 979/w 96-4774 3
:96 479 46 9w4 y699-yy

**גַּוְיִּפְאָד-לֵה שֶׁלֶמֶת אֶת-כָּל-דְּבָרֵיךְ לְאֶת-חַיָּה דָּבָר נִעְלָם
מִן-הַפְּלָקָד אֲשֶׁר לֹא הָגִיד לְהָ :**

3. wayaged-lah Sh'lomoh 'eth-kal-d'bareyah lo'-hayah dabar ne`lam min-hamelek 'asher lo' higid lah.

1Ki10:3 Shalomoh told her all her matters; nothing was hidden from the king which he did not explain to her.

〈3〉 καὶ ἀπήγγειλεν αὐτῇ Σαλωμῶν πάντας τοὺς λόγους αὐτῆς· οὐκ ἦν λόγος παρεωραμένος παρὰ τοῦ βασιλέως, ὃν οὐκ ἀπήγγειλεν αὐτῇ.

3 kai apēggeilen autē Salōmōn pantas tous logous autēs;

And explained to her Solomon all her questions.

ouk ēn logos pareōramenos para tou basileōs,

There was not a word being overlooked by the king

hon ouk apēggeilen autē.

which he did not explain to her.

ד ותרא מלפת-שבא את כל-חכמה שלמה וחייבת אשר בנה:

4. watere' mal'kath-sh'ba' 'eth kal-chak'math Sh'lomoh w'habayith 'asher banah.

1Ki10:4 When the queen of Sheba perceived all the wisdom of Shalomoh, the house that he had built,

«4> καὶ εἶδεν βασίλισσα Σαβα πᾶσαν φρόνησιν Σαλωμῶν
καὶ τὸν οἶκον, ὃν ὡκοδόμησεν,

4 kai eiden basilissa Saba pasan phronēsin Salōmōn
And **beheld the queen of Saba all the intellect of Solomon,**
kai ton oikon, hon ḥkodomēsen,
and the house which he built.

וְמִשְׁקָיו וּעַלְתוֹ אֲשֶׁר יַעֲלֵה בֵּית יְהוָה וְלֹא-הִיה בָּהּ עַזְרָה רִיחָה:

5. uma'akal shul'chano umoshab `abadayu uma`amat m'shar'tho umal'busheyhem umash'qayu w`olatho 'asher ya`aleh beyth Yahúwah w'lo'-hayah bah `od ruach.

1Ki10:5 the food of his table, the seating of his servants,
the attendance of his waiters and their attire, his cupbearers, and his stairway
by which he went up to the house of ~~耶和華~~, there was no more spirit in her.

«5» καὶ τὰ βρώματα Σαλωμῶν καὶ τὴν καθέδραν παίδων αὐτοῦ καὶ τὴν στάσιν λειτουργῶν αὐτοῦ καὶ τὸν ἴματισμὸν αὐτοῦ καὶ τοὺς οἰνοχόους αὐτοῦ καὶ τὴν ὄλοκαύτωσιν αὐτοῦ, ἦν ἀνέφερεν ἐν οἴκῳ κυρίου, καὶ ἔξ ἑαυτῆς ἐγένετο.

5 kai ta brōmata Salōmōn kai tēn kathedran paidōn autou

and the foods for Solomon, and the form of his servants,
 kai tēn stasin leitourgōn autou kai ton himatismon autou
 and the position of his ministers, and their clothes,
 kai tous oinochoous autou kai tēn holokautōsin autou,
 and his wine servers, and his whole burnt-offering
 hēn anepheren en oikō kyriou, kai ex heautēs egeneto.
 which he offered in the house of YHWH; and beside herself she was.

וַיֹּאמֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ אָמֵת הִיא הַכְּבָר
 אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בְּאַרְצִיךְ עַל־הַבְּرִיךְ וְעַל־חַכְמָתְךָ:

6. wato'mer 'el-hamelek 'emeth hayah hadabar
 'asher shama`ti b'ar'tsi `al-d'bareyak w'`al-chak'matך.

1Ki10:6 Then she said to the king, It was a true report
 which I heard in my own land about your words and about your wisdom.

<6> καὶ εἶπεν πρὸς τὸν βασιλέα Σαλωμῶν Ἀληθινὸς ὁ λόγος,
 ὃν ἤκουσα ἐν τῇ γῇ μου περὶ τοῦ λόγου σου καὶ περὶ τῆς φρονήσεώς σου,
6 kai eipen pros ton basilea Salōmōn Alēthinos ho logos,
 And she said to king Solomon, is true The word
 hon ēkousa en tē gē mou peri tou logou sou
 which I heard in my land concerning the word about you,
 kai peri tēs phronēseōs sou,
 and concerning your intellect.

וְלֹא־הָאמַנְתִּי לְדָבָרִים עַד אֲשֶׁר־בָּאתִי וְתַרְאֵנָה עִירִינִי
 וְהִנֵּה לְאֶחָד־לִי הַחַצִּי הַסְּפָט חַכְמָה
 רַטּוֹב אֶל־הַשְׁמִיעָה אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי:

7. w'lo'-he'emant'i lad'barim `ad 'asher-ba'thi watir'eynah `eynay w'hinneh
 lo'-hugad-li hachetsi hosaph'at chak'mah watob 'el-hash'mu`ah 'asher shama`ti.

1Ki10:7 And I did not believe the words, until I came and my eyes had seen it.

And behold, the half was not told me.

You exceed in wisdom and prosperity the fame which I heard.

<7> καὶ οὐκ ἐπίστευσα τοῖς λαλούσιν μοι, ἕως ὅτου παρεγενόμην
 καὶ ἑωράκασιν οἵ ὄφθαλμοί μου, καὶ ἵδού οὐκ ἔστιν τὸ ἥμισυ καθὼς ἀπήγγειλάν μοι,
 προστέθεικας ἀγαθὰ πρὸς αὐτὰ ἐπὶ πᾶσαν τὴν ἀκοήν, ἦν ἤκουσα ἐν τῇ γῇ μου.

7 kai ouk episteusa tois lalousin moi, heōs hotou paregenomēn

 And I did not trust in the ones speaking to me, until of which I came

kai heōrakasin hoi ophthalmoi mou, kai idou ouk estin to hēmisy kathōs apēggeilan moi,
 and have seen my eyes. And behold, it is not the half as they reported to me.

prostetheikas agatha pros auta epi pasan tēn akoēn, hēn ēkousa en tē gē mou;
You have added good things to it over all the report which I heard in my land.

בָּרוּךְ יְהוָה כִּי עָזָזֶה כִּי טָהוֹר כִּי טָהוֹר
בָּרוּךְ יְהוָה כִּי טָהוֹר כִּי טָהוֹר כִּי טָהוֹר
בָּרוּךְ יְהוָה כִּי טָהוֹר כִּי טָהוֹר כִּי טָהוֹר

חָשַׁבְתִּי אֲבָשֵׁיךְ אֲשֵׁרִי עַבְדִּיךְ אֶלְךְ הַעֲמָדִים לְפָנֶיךְ תִּמְרִיד
הַשְׁמָעוּם אֶת־חַקְמָתְךָ:

8. 'ash'rey 'anasheyak 'ash'rey `abadeyak 'eleh ha`om'dim l'phaneyak tamid
hashom`im 'eth-chak'matheak.

1Ki10:8 Blessed are your men, blessed are these your servants
who stand before you continually and hear your wisdom.

«8» μακάριαι αἱ γυναῖκες σου, μακάριοι οἱ παῖδες σου οὗτοι οἱ παρεστηκότες
ἐνώπιόν σου δι’ ὅλου οἱ ἀκούοντες πᾶσαν τὴν φρόνησίν σου·

8 makariai hai gynaikeis sou, makarioi hoi paides sou houtoi hoi parestekotes
Blessed are your wives, and blessed are your servants these standing
enōpion sou di' holou hoi akouontes pasan tēn phronēsin sou;
before you continually, the ones hearing all your wisdom.

טְהִיה יְהוָה אֱלֹהִיךְ בָּרוּךְ אֲשֶׁר חָפֵץ בְּךָ לְתַתְךָ
עַל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל בְּאֶחָדָת יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל לְעַלְםָן
וַיִּשְׁמַךְ לְמֶלֶךְ לְעַשְׂוֹת מְשֻׁפְט וַצְדָּקָה:

9. y'hi Yahūwah 'Eloheyak baruk 'asher chapheṭs b'ak l'thit'ak
'al-kise' Yis'rā'El b'aḥabath Yahūwah 'eth-Yis'rā'El l'olam
way'sim'ak l'melek la`asoth mish'pat uts'daqah.

1Ki10:9 Blessed be יְהוָה your El who delighted in you to set you
on the throne of Yisra'El; because יְהוָה loved Yisra'El forever,
therefore He made you king, to do justice and righteousness.

«9» γένοιτο κύριος ὁ θεός σου εὐλογημένος, ὃς ἡθέλησεν ἐν σοὶ δοῦναι σε
ἐπὶ θρόνου Ἰσραὴλ· διὰ τὸ ἀγαπᾶν κύριον τὸν Ἰσραὴλ στήσαι
εἰς τὸν αἰῶνα καὶ ἔθετό σε βασιλέα ἐπ’ αὐτοὺς τοῦ ποιεῖν κρίμα ἐν δικαιοσύνῃ
καὶ ἐν κρίμασιν αὐτῶν.

9 genoito kyrios ho theos sou eulogēmenos, hos ēthelēsen en soi dounai se
May be YHWH your El blessing whom he wants by you, to put you
epi thronou Israēl; dia to agapan kyrion ton Israēl stēsai
upon the throne of Israel; because YHWH loves Israel to establish it
eis ton aiōna kai etheto se basilea ep' autous tou poiein krima
into the eon, and to set you for king over them, to execute judgment
en dikaiosynē kai en krimasin autōn.
in righteousness, and in their equity.

וְאַתָּה לְפָלֹךְ מֵאֶחָד וְעַשְׂרִים כְּפָר זָהָב וּבְשָׁמִים הַרְבָּה מְאָד
 וְאַבָּן יִקְרָה לְאַבָּא כְּבָשָׂם הַחוֹא עֲוֹד לְרַב
 אֲשֶׁר-נָתַנְתָּה מַלְכַת-שְׁבָא לְפָלֹךְ שְׁלָמָה:

10. **watiten lamelek me'ah w' es'rim kikar zahab ub'samim har'beh m'od**
w'eben y'qarah lo'-ba' kabosem hahu' od larob
'asher-nath'nah mal'kath-sh'ba' lamelek Sh'lomoh.

1Ki10:10 She gave to the king a hundred and twenty talents of gold,
 and a very many spices and precious stones; no spice like that came any more
 for abundance, that the queen of Sheba gave to King Shalomoh.

<10> καὶ ἔδωκεν τῷ Σαλωμῶν ἑκατὸν εἴκοσι τάλαντα χρυσίου
 καὶ ἡδύσματα πολλὰ σφόδρα καὶ λίθον τίμιον· οὐκ ἐληλύθει κατὰ τὰ ἡδύσματα
 ἐκεῖνα ἔτι εἰς πλῆθος, ἀλλὰ ἔδωκεν βασίλισσα Σαβα τῷ βασιλεῖ Σαλωμῶν.

10 kai edōken tō Salōmōn hekaton eikosi talanta chrysiou
 And she gave to Solomon a hundred and twenty talents of gold,
 kai hēdysmata polla sphodra kai lithon timion;
 and spices much exceedingly, and stone valuable.
 ouk elēlythei kata ta hēdysmata ekeina eti eis plēthos,
 There had not come as those spices yet in multitude
 ha edōken basilissa Saba tō basilei Salōmōn.
 which gave the queen of Saba to king Solomon.

רְאֵנוּם אָנָי חִירָם אֲשֶׁר-נָשָׂא זָהָב מְאוֹפִיר הַבִּיא מְאֹפִיר
 עַצְּרֵי אַלְמָגִים הַרְבָּה מְאָד וְאַבָּן יִקְרָה:

11. **w'gam 'ani Chiram 'asher-nasa' zahab me'Ophir hebi' me'Ophir**
'atsey 'al'mugim har'beh m'od w'eben y'qarah.

1Ki10:11 Also the ships of Chiram, which brought gold from Ophir,
 brought in from Ophir a very great number of almug trees and precious stones.

<11> (καὶ ἡ ναῦς Χιραμ ἡ αἴρουσα τὸ χρυσίου
 ἐκ Σουφίρ ἦνεγκεν ξύλα ἀπελέκητα πολλὰ σφόδρα καὶ λίθον τίμιον·

11 (kai hē naus Chiram hē airousa to chrysion ek Souphir
 And the ship of Hiram, the one carrying the gold from out of Ophir,
 enegken xyla apelekēta polla sphodra kai lithon timion;
 brought timbers hewn much exceedingly, and stone valuable.

וְאַתָּה תְּשִׂיבֵנִי כִּי כְּמַה עַמְּדָתָךְ וְאַתָּה
 תְּשִׂיבֵנִי כִּי כְּמַה עַמְּדָתָךְ כִּי כְּמַה עַמְּדָתָךְ
 כִּי כְּמַה עַמְּדָתָךְ כִּי כְּמַה עַמְּדָתָךְ כִּי כְּמַה עַמְּדָתָךְ

יב וַיְנִיעַשׂ הַמֶּלֶךְ אֶת־עָצֵי הַאֲלֹמֶגִים מָסֻעַד לְבֵית־יְהוָה
וַיְלַבֵּית הַמֶּלֶךְ וּכְנֶרוֹת וִנְבָלִים לְשָׁרִים לֹא בְּאֶכֶן
עָצֵי אֲלֹמֶגִים וְלֹא גְּרָאָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

12. waya`as hamelek ‘eth-`atsey ha’al’mugim mis`ad l’beyth-Yahúwah
u'l'beyth hamelek w’kinoroth un’balim lasharim lo’ ba’-ken `atsey ‘al’mugim
w’lo’ nir’ah ad hayom hazeh.

1Ki10:12 The king made of the al mug trees supports for the house of יהוה
 and for the king’s house, also lyres and harps for the singers;
 no such al mug trees have come in nor have they been seen to this day.

«12» καὶ ἐποίησεν ὁ βασιλεὺς τὰ ξύλα τὰ ἀπελέκητα ὑποστηρίγματα
 τοῦ οἴκου κυρίου καὶ τοῦ οἴκου τοῦ βασιλέως καὶ νάβλας καὶ κινύρας τοῖς ὄδοις·
 οὐκ ἐληλύθει τοιαῦτα ξύλα ἀπελέκητα ἐπὶ τῆς γῆς οὐδὲ ὥφθησάν που
 ἔως τῆς ἡμέρας ταύτης.)

12 kai epoiesen ho basileus ta xyla ta apeleketa hypostērigmata tou oikou kyriou
 And made the king the timbers hewn for supports of the house of YHWH,
 kai tou oikou tou basileos kai nablas kai kinyras tois odois;
 and the house of the king, and stringed instruments, and lutes for the singers.
 ouk elelythei toiauta xyla apeleketa epi tes ges
 There had not come such timbers unhewn unto the land,
 oude ophthesan pou heos tes hemeras tautes.)
 nor was seen somewhere until this day.

יְהוָה־עַזְזֵל־מִתְּבָנָה בְּנֵת לְמִלְכַּת־שְׁבָא אֶת־כָּל־חַפְצָה
 אֲשֶׁר שָׁאַלְהָ מִלְבָד אֲשֶׁר נִתְּנָה כִּיד הַמֶּלֶךְ שְׁלָמָה
 וְתִפְנֵן וְתִפְלֵךְ לְאָרֶץ הִיא וְעַבְדִּיה: ס

13. w’hamelek Sh’lomoh nathan l’mal’kath-Sh’ba’ ‘eth-kal-cheph’tsah
 ‘asher sha’alah mil’bad ‘asher nathan-lah k’yad hamelek Sh’lomoh
 watephen watelek l’ar’tsah hi’ wa`abadeyah.

1Ki10:13 King Shalomoh gave to the queen of Sheba all her desire which she requested,
 besides what he gave her through the hand of king Shalomoh.
 Then she turned and went to her land, she and her servants.

«13» καὶ ὁ βασιλεὺς Σαλωμῶν ἔδωκεν τῇ βασιλίσσῃ Σαβα πάντα, ὅσα ἦθέλησεν,
 ὅσα ἤτάσατο, ἐκτὸς πάντων, ὃν δεδώκει αὐτῇ διὰ χειρὸς τοῦ βασιλέως Σαλωμῶν.
 καὶ ἀπεστράφη καὶ ἤλθει εἰς τὴν γῆν αὐτῆς, αὐτὴ καὶ πάντες οἱ παῖδες αὐτῆς.

13 kai ho basileus Salōmōn edōken tē basilissē Saba panta, hosa ēthelēsen,
 And king Solomon gave to the queen of Saba all that she desired,
 hosa ētēsato, ekto pantōn, hōn dedōkei autē
 whatsoever she asked, outside of all which was given to her
 dia cheiros tou basileos Salōmōn;

through the hand of king Solomon.

kai apestraphē kai ēlthen eis tēn gēn autēs, autē kai pantes hoi paides autēs.

And she returned and came unto her land, she and all her servants.

וְיָהִי מִשְׁקָל הַזָּהָב אֲשֶׁר־בָּא לְשֵׁלָמָה
בָּשָׁנָה אַחַת שָׁשׁ מֵאוֹת שָׁשׁ מֵאוֹת שְׁשִׁים וְשָׁשׁ כְּפָר זָהָב:

14. way'hi mish'qal hazahab 'asher-ba' liSh'lomoh
b'shanah 'echath shesh me'oth shishim washesh kikar zahab.

1Ki10:14 Now the weight of gold which came in to Shelomoh in one year was six hundred and sixty six talents of gold,

<14> Καὶ ἦν ὁ σταθμὸς τοῦ χρυσίου τοῦ ἐληγυθότος τῷ Σαλωμῶν
ἐν ἐνιαυτῷ ἐνὶ ἑξακόσιᾳ καὶ ἑξήκοντα ἔξι τάλαντα χρυσίου

14 Kai ēn ho stathmos tou chrysiou tou elēlythotos tō Salōmōn en eniautō hen hexakosia
And was the weight of the gold that came to Solomon in year one - six hundred
kai hexēkonta hex talanta chrysiou
sixty and six talents of gold.

טוֹלְבָד מְאַנְשֵׁי הַתְּפִירִים וּמִסְהָר הַרְכָּלִים
וּכְלָמְלָכִי הָעָרָב וּפְחוֹת הָאָרֶץ:

15. l'bad me'an'shey hatarim umis'char harok'lim
w'kal-mal'key ha'Ereb uphachoth ha'arets.

1Ki10:15 besides that from the men of merchants and the traffic of the spice merchants
and all the king's of the Ereb and the governors of the country.

<15> χωρὶς τῶν φόρων τῶν ὑποτεταγμένων καὶ τῶν ἐμπόρων
καὶ πάντων τῶν βασιλέων τοῦ πέραν καὶ τῶν σατραπῶν τῆς γῆς.

15 chōris tōn phorōn tōn hypotetagmenōn kai tōn emporōn
Besides the tributes of the ones submitting, and the merchants,
kai pantōn tōn basileōn tou peran kai tōn satrapōn tēs gēs.
and all the kings of the country beyond the river, and the satraps of the land.

טֹזְוִיעַש הַמְלָקֶה שְׁלָמָה מְאַתִּים צְנָה זָהָב שְׁחוּט
שְׁשׁ-מֵאוֹת זָהָב יָעַלְה עַל-הַצְנָה הָאַחַת:

16. wayas hamelek Sh'lomoh ma'thayim tsinah zahab shachut
shesh-me'oth zahab ya`aleh `al-hatsinah ha'echath.

1Ki10:16 King Shelomoh made two hundred targets of beaten gold:
six hundred shekels of gold went to one target.

<16> καὶ ἐποίησεν Σαλωμῶν τριακόσια δόρατα χρυσᾶ ἐλατά--
τριακόσιοι χρυσοῖ ἐπῆσαν ἐπὶ τὸ δόρυ τὸ ἔν--

16 kai epoiesen Salomōn triakosia dorata chrysa elata--

And made Solomon three hundred spears of gold hammered out --
triakosioi chrysoi epēsan epi to dory to hen--
three hundred weights of gold was used for the spear one.

וְשָׁלֵשׁ מִאוֹת מְגַנִּים זָהָב שְׁחִית שֶׁלֶשׁ מְגִנִּים זָהָב יַעֲלֵה
עַל־הַמִּגְנָן הָאֶחָת וַיַּתֵּן הַמְּלָךְ בֵּית יְעָרָה לְבָנָן: פָּ

17. ush'losh-me'oth maginim zahab shachut sh'losheth manim zahab ya`aleh
`al-hamagen ha'echath wayit'nem hamelek beyth ya`ar haLbanon.

1Ki10:17 He made three hundred shields of beaten gold; three minas of gold went
to one shield, and the king put them in the house of the forest of Lebanon.

<17> καὶ τριακόσια ὄπλα χρυσᾶ ἐλατά--τρεῖς μναῖ χρυσίου ἐνῆσαν
εἰς τὸ ὄπλον τὸ ἔν--καὶ ἔδωκεν αὐτὰ ὁ βασιλεὺς εἰς οἶκον δρυμοῦ τοῦ Λιβάνου.

17 kai triakosia hopla chrysa elata--

And three hundred oblong shields of gold hammered out.

treis mnai chrysou enēsan eis to hoplon to hen--

Three minas of gold were used for the oblong shield one.

kai edōken auta ho basileus eis oikon drymou tou Libanou.

And put them the king in the house of the forest of Lebanon.

וְיִנְعַשׂ הַמֶּלֶךְ כִּסֵּא־שֶׁן גָּדוֹל וַיַּצְפַּחַד זָהָב מִפְּזָה:

18. waya`as hamelek kise'-shen gadol waytsapehu zahab muphaz.

1Ki10:18 And the king made a great throne of ivory and overlaid it with refined gold.

<18> καὶ ἐποίησεν ὁ βασιλεὺς θρόνον ἐλεφάντινον μέγαν
καὶ περιεχρύσωσεν αὐτὸν χρυσίῳ δοκίμῳ.

18 kai epoiesen ho basileus thronon elephantinon megan

And made the king throne ivory a great,

kai periechrysōsen auton chrysiō dokimō;

and he gilded it gold in unadulterated.

וְיִתְשֶׁשׁ מַעֲלוֹת לִכְסָה וּרְאַשׁ־עֲגָל לִכְסָה מְאַחֲרָיו וַיַּדַּת מִזֵּה
וּמִזֵּה אֶל־מָקוֹם הַשְּׁבָת וְשָׁנִים אֲרֻיוֹת עַמְּדִים אֶצְלָהִידות:

19. shesh ma`aloth lakiseh w'ro'sh-'agol lakiseh me'acharayu w'yadoth mizeh
umizeh 'el-m'qom hashabeth ush'nayim 'arayoth `om'dim 'etsel hayadot.

1Ki10:19 There were six steps to the throne and the top to the throne was round behind,
and stays on either side on the place of the seat, and two lions standing beside the stays.

<19> ἐξ ἀναβαθμοὶ τῷ θρόνῳ, καὶ προτομαὶ μόσχων τῷ θρόνῳ ἐκ τῶν ὀπίσω αὐτοῦ
καὶ χεῖρες ἔνθεν καὶ ἔνθεν ἐπὶ τοῦ τόπου τῆς καθέδρας,
καὶ δύο λέοντες ἑστηκότες παρὰ τὰς χεῖρας,

19 hex anabathmoi tō thronō,

there were Six stairs to the throne,

kai protomai moschōn tō thronō ek tōn opisō autou

and the upper part had calves from the places behind it to the throne.

kai cheires enthen kai enthen

And There were hand rails on this side and that side

epi tou topou tēs kathedras, kai duo leontes hestēkotes para tas cheiras,

upon the place of the chair, and two lions standing by the hand rails.

מִזְחָה לְאֶגְנַעַת כֵּן לְכָל-מִמְלָכֹות:
בְּוּשָׁנִים עֲשָׂר אֶרְבִּים עַמְדִים שֶׁם עַל-שֶׁשׁ הַמְעֻלּוֹת מִזְחָה
וְאַלְמָנָה עַל-שֶׁשׁ כְּלֵי שְׁמָמָה עַל-שֶׁשׁ כְּלֵי בֵּית-יְהֻדָּה 20
וְאַלְמָנָה עַל-שֶׁשׁ כְּלֵי שְׁמָמָה עַל-שֶׁשׁ כְּלֵי בֵּית-יְהֻדָּה

20. ush'neym `asar 'arayim `om'dim sham `al-shesh hama`aloth mizeh
umizeh lo'-na `asah ken l'kal-mam'lakoth.

1Ki10:20 Twelve lions were standing there on the six steps on the one side
and on the other; there was not like it was made for any kingdom.

<20> καὶ δώδεκα λέοντες ἔστωτες ἐπὶ τῶν ἐξ ἀναβαθμῶν ἔνθεν καὶ ἔνθεν·
οὐ γέγονεν οὕτως πάσῃ βασιλείᾳ.

20 kai dōdeka leontes hestōtes epi tōn hex anabathmōn enthen

And there were twelve lions standing upon the six stairs on this side

kai enthen; ou gegonen houtōs pasē basileią.

and that side. There was not such in any kingdom.

כָּל-כְּלֵי מְשֻׁקָּה הַמְלָךְ שֶׁלֶמֶת זָהָב וְכָל-כְּלֵי בֵּית-יְהֻדָּה
חַלְבָּנוֹן זָהָב סָגָר אֵין כְּסֶף לֹא נָחַשְׁבָ בִּימֵי שֶׁלֶמֶת לִמְאוּמָה:
כָּל-כְּלֵי מְשֻׁקָּה הַמְלָךְ שֶׁלֶמֶת זָהָב וְכָל-כְּלֵי בֵּית-יְהֻדָּה 21
וְכָל-כְּלֵי מְשֻׁקָּה הַמְלָךְ שֶׁלֶמֶת זָהָב וְכָל-כְּלֵי בֵּית-יְהֻדָּה

21. w'kol k'ley mash'qeh hamelek Sh'lomoh zahab w'kol k'ley beyth-ya`ar
haL'banon zahab sagur 'eyn keseph lo' nech'shab bimey Sh'lomoh lim'umah.

1Ki10:21 All King Shalomoh's drinking vessels were of gold,
and all the vessels of the house of the forest of Lebanon were of pure gold.
None was of silver; it was not counted for anything in the days of Shalomoh.

<21> καὶ πάντα τὰ σκεύη τοῦ πότου Σαλωμῶν χρυσᾶ καὶ λουτῆρες χρυσοῖ,
πάντα τὰ σκεύη οἴκου δρυμοῦ τοῦ Λιβάνου χρυσώ συγκεκλεισμένα,
οὐκ ἦν ἀργύριον, ὅτι οὐκ ἦν λογιζόμενον ἐν ταῖς ἡμέραις Σαλωμῶν·

21 kai panta ta skeuē tou potou Salomōn chrysa

And all the vessels, the ones used by Solomon, were of gold.

kai loutēres chrysoi,

And bathing tubs of gold,

panta ta skeuē oikou drymou tou Libanou chrysiō sygkekleismena,
 and all the vessels of the house of the forest of Lebanon of gold were completely.
 ouk ēn argyron, hoti ouk ēn logizomenon en tais hēmerais Salōmōn;
 And there was no silver, for it was not thought anything in the days of Solomon.

×הַיְלָדֶת כִּי־בְּעֵזֶב וְבְשָׂרֶב וְבְעֵזֶב
 שְׁנֵי אֲלֹמֶת וְבְשָׂרֶב כִּי־בְּעֵזֶב
 יְמִינֵי אֲלֹמֶת וְבְשָׂרֶב כִּי־בְּעֵזֶב
 כִּי־אָנִי תְּרַשֵּׁשׁ לְמַלְךָ בַּיּוֹם עִם אָנִי חִירָם אֶחָת
 לְשָׁלֵשׁ שָׁנִים תָּבוֹא אָנִי תְּרַשֵּׁשׁ נְשָׁאת זָהָב
 וְכֹסֶף שְׁנַחְבִּים וְקְפִים וְתְּכִיִּים:

22. ki 'ani Thar'shish lamelek bayam `im 'ani Chiram 'achath l'shalosh shanim tabo'
 'ani Thar'shish nos'eth zahab wakeseph shen'habim w'qophim w'thukiim.

1Ki10:22 For the king had at sea the ships of Tharshish with the ships of Chiram; once in three years the ships of Tharshish came bringing gold and silver, ivory and apes and peacocks.

«22» ὅτι ναῦς Θαρσίτης τῷ βασιλεῖ ἐν τῇ θαλάσσῃ μετὰ τῶν νηῶν Χιραμ,
 μία διὰ τριῶν ἔτῶν ἤρχετο τῷ βασιλεῖ ναῦς ἐκ Θαρσίτης χρυσίου
 καὶ ἀργυρίου καὶ λίθων τορευτῶν καὶ πελεκητῶν.

22 hoti naus Tharsis tō basilei en tē thalassē meta tōn nēōn Chiram,
For a ship of Tharsis had king Solomon upon the sea with the ships of Hiram.
mia dia triōn etōn ērchetō tō basilei naus
One ship every three years came to the king ship
ek Tharsis chrysiou kai argyriou kai lithōn toteutōn kai pelekētōn.
out of Tharsis with gold and silver, and stones turned and hewn.

«22»^a Αὕτη ἦν ἡ πραγματεία τῆς προνομῆς,
 ἥτις ἀνήνεγκεν ὁ βασιλεὺς Σαλωμῶν οἰκοδομῆσαι τὸν οἶκον κυρίου
 καὶ τὸν οἶκον τοῦ βασιλέως καὶ τὸ τεῖχος Ἱερουσαλημ
 καὶ τὴν ἄκραν τοῦ περιφράξαι τὸν φραγμὸν τῆς πόλεως Δαυὶδ καὶ τὴν Ασσούρ
 καὶ τὴν Μαγδαν καὶ τὴν Γαζερ καὶ τὴν Βαιθωρων τὴν ἀνωτέρω καὶ τὴν Ιεθερμαθ
 καὶ πάσας τὰς πόλεις τῶν ἀρμάτων καὶ πάσας τὰς πόλεις τῶν ἱππέων
 καὶ τὴν πραγματείαν Σαλωμῶν, ἥτις ἐπραγματεύσατο οἰκοδομῆσαι ἐν Ἱερουσαλημ
 καὶ ἐν πάσῃ τῇ γῇ τοῦ μὴ κατάρξαι αὐτοῦ

22ā Hautē ēn hē pragmateia tēs pronomēs,
This was the arrangement of the provision
hēs anēnegken ho basileus Salōmōn oikodomēsai ton oikon kyriou
which king Solomon fetched to build the house of YHWH,
kai ton oikon tou basileōs kai to teichos Ierousalēm
and the house of the king, and the wall of Jerusalem,
kai tēn akran tou periphraxai ton phragmon tēs poleōs Dauid kai tēn Assour
and the citadel; to fortify the breach of the city of David, and Assur,
kai tēn Magdan kai tēn Gazer kai tēn Baithōrōn tēn anōterō kai tēn Iethermath
and Magdal, and Gazer, and Baethoron the upper, and Jethermath,

kai pasas tas poleis tōn harmatōn kai pasas tas poleis tōn hippeōn
 and all the cities of the chariots, and all the cities of the horsemen,
 kai tēn pragmateian Salōmōn, hēn epragmateusato oikodomēsai en Ierousalēm
 and the fortification of Solomon which he purposed to build in Jerusalem
 kai en pasē tē gē tou mē katarxai autou.
 and in all the land, so that not should rule over him

<22>b πάντα τὸν λαὸν τὸν ὑπολελειμμένον ἀπὸ τοῦ Χετταίου καὶ τοῦ Αμορραίου
 καὶ τοῦ Φερεζαίου καὶ τοῦ Χαναναίου καὶ τοῦ Ευαίου καὶ τοῦ Ιεβουσαίου
 καὶ τοῦ Γεργεσαίου τῶν μὴ ἐκ τῶν υἱῶν Ισραὴλ δῆτων,
 τὰ τέκνα αὐτῶν τὰ ὑπολελειμμένα μετ' αὐτοὺς ἐν τῇ γῇ,
 οὓς οὐκ ἔδύναντο οἱ υἱοὶ Ισραὴλ ἔξολεθρεῦσαι αὐτούς,
 καὶ ἀνήγαγεν αὐτοὺς Σαλωμῶν εἰς φόρον ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης.

22b panta ton laon ton hypoleimmenon apo tou Chettaiou kai tou Amorraiou
 all of the people that was left of the Chettite and the Amorite,
 kai tou Pherezaiou kai tou Chananaiou kai tou Euaiou kai tou Iebousaiou
 and the Pherezite, and the Chanane, and the Evite, and the Jebusite,
 kai tou Gergesaiou tōn mē ek tōn huiōn Israēl ontōn,
 and the Gergesite, who were not of the sons of Israel,
 ta tekna autōn ta hypoleimmena met' autous en tē gē,
 their descendants who had been left with him in the land,
 hous ouk edynanto hoi huioi Israēl exolethreusai autous,
 whom the sons of Israel could not utterly destroy them;
 kai anēgagen autous Salōmōn
 and Solomon utterly destroyed them
 eis phoron heōs tēs hēmeras tautēs.
 and made them tributaries according to the forced labor until this day.

<22>c καὶ ἐκ τῶν υἱῶν Ισραὴλ οὐκ ἔδωκε Σαλωμῶν εἰς πρᾶγμα,
 ὅτι αὐτοὶ ἤσαν ἀνδρες οἱ πολεμισταὶ καὶ παῖδες αὐτοῦ καὶ ἄρχοντες
 καὶ τρισσοὶ αὐτοῦ καὶ ἄρχοντες τῶν ἀρμάτων αὐτοῦ καὶ ἵππεῖς αὐτοῦ.

22c kai ek tōn huiōn Israēl ouk edōke Salōmōn eis pragma,
 But of the sons of Israel Sh'alomoh made nothing for the reason;
 hoti autoi ēsan andres hoi polemistai kai paides autou kai archontes
 for they were the men of war, and his servants and rulers,
 kai trissoi autou kai archontes tōn harmatōn autou
 and his captains of the third order, and the captains of his chariots,
 kai hippeis autou.
 and his horsemen.

23. כִּי-וַיְגַדֵּל הַמֶּלֶךְ שֶׁלֹּמֶד מִכָּל מִלְכֵי הָאָרֶץ לְעֶשֶׂר וְלִחְכָּמָה:

23. wayig'dal hamalek Sh'alomoh mikol mal'key ha'arets l'osher ul'chak'mah.

1Ki10:23 So King Shelomoh was greater than all the kings of the earth in riches and in wisdom.

<23> Καὶ ἐμεγαλύνθη Σαλωμῶν ὑπὲρ πάντας τοὺς βασιλεῖς τῆς γῆς πλούτῳ

καὶ φρονήσει.

23 Kai emegalynthē Salōmōn hyper pantas tous basileis tēs gēs ploutō
And Solomon was magnified above all the kings of the earth in riches
kai phronēsei.
and intellect.

בְּכָל־הָאָרֶץ מִבְקָשִׁים אֶת־פָּנָיו שֶׁלֶם לְשָׁמֶן אֶת־חַכְמָתוֹ
אֲשֶׁר־נָתַן אֱלֹהִים בְּלֹבֶן:²⁴

24. w'kal-ha'arets m'baq'shim 'eth-p'ney Sh'lomoh lish'mo `a 'eth-chak'matho
'asher-nathan 'Elohim b'libo.

1Ki10:24 All the earth was seeking the presence of Shelomoh, to hear his wisdom
which Elohim had put in his heart.

<24> καὶ πάντες βασιλεῖς τῆς γῆς ἔζητον τὸ πρόσωπον Σαλωμῶν τοῦ ἀκοῦσαι
τῆς φρονήσεως αὐτοῦ, ὃς ἐδωκεν κύριος ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ.

24 kai pantes basileis tēs gēs ezētoun to prosōpon Salōmōn
And all the kings of the earth sought the face of Solomon
tou akousai tēs phronēseōs autou, hēs edōken kyrios en tē kardiā autou.
to hear of his intellect, which YHWH put in his heart.

כֵּה וְהַפְּהָה מִבָּאִים אֲרִישׁ מִנְחָתוֹ כֶּלֶי כֶּסֶף וּכֶלֶי זָהָב וּשְׁלָמָות
וּגְשֻׁק וּבְשָׁמִים סּוּסִים וּפְרָדִים הַבְּרַדְשָׁנָה בְּשָׁנָה: ס²⁵

25. w'hemah m'bi'im 'ish min'chatho k'ley keseph uk'ley zahab us'lamoth
w'nesheq ub'samim susim uph'rādim d'bar-shanah b'shanah.

1Ki10:25 They brought every man his gift, articles of silver and articles of gold, garments,
weapons, spices, horses, and mules, a rate year by year.

<25> καὶ αὐτοὶ ἤφερον ἕκαστος τὰ δῶρα αὐτοῦ, σκεύη χρυσᾶ καὶ ἴματισμόν, στακτὴν
καὶ ἡδύσματα καὶ ἵππους καὶ ἴμιόνους, τὸ κατ' ἐνιαυτὸν ἐνιαυτόν.

25 kai autoi epheron hekastos ta dōra autou, skeuē chrysa kai himatison,
And to him brought each his gifts, items of silver, and items of gold, and clothes,
staktēn kai hēdysmata kai hippous kai hēmionous, to kat' eniauton eniauton.
balsam and spices, and horses, and mules according to year by year.

כְּוֹנוֹתָסֶף שֶׁלֶם הַרְכָּב וּפְרָשִׁים וּזְהִירָּלוֹ אֶלְף
וְאֶרְבָּעָמָות רַכְבָּה וּשְׁנִים - עַשֶּׂר אֶלְף פְּרָשִׁים²⁶

וַיִּנְחָם בְּעָרֵי חֶרְכָּב וְעַמְּדָהַמֶּלֶךְ בִּירֹוּשָׁלָם:

26. waye'esoph Sh'lomoh rekeb upharashim way'hi-lo 'eleph w'ar'ba`-me'oth rekeb ush'neym-`asar 'eleph parashim wayan'chem b`arey harekeb w`im-hamelek biY'rushalam.

1Ki10:26 Now Shelomoh gathered chariots and horsemen; and he had a thousand and four hundred chariots and twelve thousand horsemen, and he stationed them in the chariot cities and with the king in Yerushalam.

καὶ ἦσαν τῷ Σαλωμῶν τέσσαρες χιλιάδες θήλειαι ἐπποι εἰς ἄρματα καὶ δώδεκα χιλιάδες ἵππουν, καὶ ἔθετο αὐτὰς ἐν ταῖς πόλεσι τῶν ἄρμάτων καὶ μετὰ τοῦ βασιλέως ἐν Ἱερουσαλημ.

26 kai ēsan tō Salōmōn tessares chiliades thēleiai hippoi eis harmata And Solomon had four thousand mares and horses for his chariots, kai dōdeka chiliades hippeōn, and twelve thousand horsemen.

kai etheto autas en tais polesi tōn harmatōn kai meta tou basileōs en Ierousalēm. And he put them in the cities of the chariots, and with the king in Jerusalem.

καὶ ἦν ἡγούμενος πάντων τῶν βασιλέων ἀπὸ τοῦ ποταμοῦ καὶ ἕως γῆς ἀλλοφύλων καὶ ἕως ὁρίων Αἰγύπτου.

26ā kai ēn hēgoumenos pantōn tōn basileōn apo tou potamou kai heōs gēs allophylōn and he ruled over all the kings from the river to the land of the Philistines, kai heōs horiōn Aigyptou. and to the borders of Egypt.

עֲדָתְךָ שְׂעִיר בְּעַמְּדָהַמֶּלֶךְ כִּזְוִיתָן 27
בְּאַתְּ-חֶסֶף בִּירֹוּשָׁלָם קָאָבָנִים
וְאַתְּ הָאָרְזִים נָתָן כְּשָׁקָמִים אֲשֶׁר-בְּשָׁפָלה לְרַב:

27. wayiten hamelek 'eth-hakeseph biY'rushalam ka'abanim w'eth ha'arazim nathan kashiq'mim 'asher-bash'phelah larob.

1Ki10:27 The king made silver as stones in Yerushalam, and he made cedars as sycamore trees that are in the lowland, for abundance.

καὶ ἔδωκεν ὁ βασιλεὺς τὸ χρυσίον καὶ τὸ ἀργύριον ἐν Ἱερουσαλημ ὡς λίθους, καὶ τὰς κέδρους ἔδωκεν ὡς συκαμίνους τὰς ἐν τῇ πεδινῇ εἰς πλῆθος.

27 kai edōken ho basileus to chrysion kai to argyriion en Ierousalēm hōs lithous, And put the king the gold and the silver in Jerusalem as stones, kai tas kedrous edōken hōs sykaminous tas en tē pedinē eis plēthos. and the cedars he put as the sycamine trees in the plain in multitude.

עֲדָתְךָ שְׂעִיר בְּעַמְּדָהַמֶּלֶךְ כִּזְוִיתָן 28
בְּחַוּמָצָא הַסּוּסִים אֲשֶׁר לְשָׁלָמָה מִמְּצָרִים
וּמִקְוָה סְחָרִי הַמֶּלֶךְ יְקָחוּ מִקְוָה בָּמִיחָרִים:

**28. umotsa' hasusim 'asher liSh'lomoh miMits'rayim
umiQ'weh socharey hamelek yiq'chu miQ'weh bim'chir.**

1Ki10:28 And the horses that Shelomoh had was brought from Mitsrayim and Qweh, and the king's merchants procured them from Qweh for a price.

καὶ ἡ ἔξοδος τῶν ὑππων Σαλωμῶν ἐξ Αἰγύπτου
καὶ ἐκ Θεκουε, ἐμποροι τοῦ βασιλέως ἐλάμβανον ἐκ Θεκουε ἐν ἀλλάγματι.

28 kai hē exodos tōn hippōn Salōmōn ex Aigypiou

And the exiting of the horsemen of Solomon was from out of Egypt.

kai ek Thekoue, emporoi tou basileōs elambanou

And from out of Thecue the merchants of the king took merchandise

ek Thekoue en allagmati;

from out of Thecue in barter.

גַּם עַזְבֵּתִים וְוָאֶתְמַלְכֵי מִצְרָיִם בְּשֶׁשׁ מֵאוֹת כֹּסֶף
בְּשֶׁשׁ מֵאוֹת כֹּסֶף וְמֵאוֹת כֹּסֶף וְמֵאוֹת כֹּסֶף
כְּתַם וְתַעַלְהָ וְתַצְאָ מִרְקָבָה מִפְּצָבִים בְּשֶׁשׁ מֵאוֹת כֹּסֶף
וְסִיס בְּחִמְשִׁים וּמֵאָה וְכֵן לְכָל־מֶלֶךְ הַחִתִּים
וְלֶמֶלֶךְ אֲרָם בְּרִידָם יָצָאוּ בְּ

**29. waṭa`aleh watetse' mer'kabah miMits'rayim b'shesh me'oth keseph
w'sus bachamishim ume'ah w'ken l'kal-mal'key haChittim
u'l'mal'key 'Aram b'yadam yotsi'u.**

1Ki10:29 And a chariot came up and went out from Mitsrayim for six hundred shekels of silver, and a horse for a hundred fifty; and so for all the king's of the Chittites and for the king's of the Arameans, did they bring them out by their means.

καὶ ἀνέβαινεν ἡ ἔξοδος ἐξ Αἰγύπτου, ἄρμα ἀντὶ ἑκατὸν ἀργυρίου
καὶ ὑππος ἀντὶ πεντήκοντα ἀργυρίου· καὶ οὕτω πᾶσιν τοῖς βασιλεῦσιν Χεττιῖν
καὶ βασιλεῦσιν Συρίας κατὰ θάλασσαν ἔξεπορεύοντο.

29 kai anebainen hē exodos ex Aigypiou, harma

And there ascended an exiting from out of Egypt – a chariot
anti hekaton argyriou kai hippo anti pentēkonta argyriou;
for a hundred pieces of silver, and a horse for fifty pieces of silver.

kai houtō pasin tois basileusin Chettiin

And thus for all the kings of the Hittites,

kai basileusin Syrias kata thalassan exeporeuonto.

and to the kings of Syria, by their hand they came forth.